

BEI DAO

DOS POEMAS

Traducción del inglés de TOMÁS SEGOVIA

LA RESPUESTA

Degradación es la consigna de la base.
Nobleza el epitafio del noble.
Mira cómo el cielo dorado se cubre
Con las torcidas sombras a la deriva de los muertos.

La Edad de Hielo ha terminado.
¿Por qué hay hielo por todas partes?
El Cabo de Buena Esperanza está descubierto.
¿Por qué impugnan mil velas el Mar Muerto?

Vine a este mundo
Trayendo sólo papel cuerda, una sombra.
A proclamar ante el juicio
La voz que fue juzgada.

Permíteme decirte, mundo:

¡Yo - no - creo!
Si mil impugnadores yacen a tus pies
Cuéntame como el número mil uno.

Si está el mar destinado a derribar los diques
Viértase en mi corazón toda el agua salobre;
Si está la tierra destinada a alzarse
Escoja otra vez el hombre un pico para la existencia.

Una conjunción nueva y unas estrellas fulgurantes
Ornan el cielo ahora sin obstrucciones:
Son las pictografías de hace cinco mil años.
Son los ojos vigilantes de las generaciones futuras

EL ARTE DE LA POESÍA

en la gran casa que es mi casa
sólo queda una mesa, rodeada
de interminables pantanos
la luna brilla sobre mí desde varios rincones
se alza aún el frágil sueño del esqueleto
en la distancia, como un cadalso sin dismantelar
y hay fangosas huellas de pasos en la hoja en blanco
la zorra que fue alimentada largos años
con un golpecito de su fogoso penacho me adula y hiere

y estás tú, por supuesto, sentada frente a mí
el relámpago de bonanza que fulgura en tu palma
se vuelve leña se vuelve ceniza